

ABSTRACT

Meidy, C. A. (2024). *The Procedures of Translating Indonesian Cultural Words into English in Pramoedya Ananta Toer's Bumi Manusia*. Thesis English Education Study Program Faculty of Teacher Training and Education, Jambi University. Academic Year 2023-2024. The first supervisor is Tubagus Zam-Zam Al Arif, S.Pd., M. Pd. The second is Habizar, S. Pd., MESL.

Keywords: translation, translation procedures, literary works, cultural word, material culture.

This research aimed at finding the cultural words are related to foods, clothes, and transportations from Indonesian in Pramoedya Ananta Toer's *Bumi Manusia* novel into English *This Earth of Mankind* and analyze the features of translation quality achieved by the use of translation procedures in *Pramoedya Ananta Toer's Bumi Manusia novel* into English *This Earth of Mankind*. This thesis was qualitative data research. the researcher employs himself to collect the data; by reading the novel and its translation, marking the cultural words, classifying, selecting and analyzing them based on the theories of translation procedure by Newmark and features of translation quality theories by Larson. From the finding and discussion, there are 20 foods, clothes, and transportation as material culture occurred in the novel. And there are 7 procedures used in translating the data such as, transference, functional equivalent, descriptive equivalent, synonymy, trough translation, shifts and couplets. An effective procedure related to the success in achieving accuracy, clarity and naturalness. The procedure is; functional equivalent.